

我驻英大使在英国“熊猫欢乐节”上的讲话 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E6_88_91_E9_A9_BB_E8_8B_B1_E5_c95_646611.htm

中国驻英国大使刘晓明在英国“熊猫欢乐节”上的讲话 2011年7月9日，英国北安普顿郡奥尔索普庄园 Remarks by H.E. Ambassador Liu Xiaoming at Pandamonium in the Park 9 July 2011, Althorp Estate,

Northampton 女士们、先生们，小朋友们： Mr Justin King, Dear friends, 很高兴参加“熊猫欢乐节”，感谢森宝利、梦工厂等英美著名企业为庆祝《功夫熊猫2》首映举办这场中国文化主题活动。 It is my great pleasure to join you at this

Pandamonium in the Park event. My special thanks go to Sainsbury, Dreamworks and its partners for hosting this Chinese cultural event.

It is a wonderfully imaginative way to mark the release of the film Kung Fu Panda 2. 熊猫是中国的国宝，生活在中国西部的高山密林里，但熊猫的可爱形象早已走出了密林，跨越了国境，深入到全世界民众的心田。因此，熊猫不仅属于中国，也属于全世界。 Giant pandas are China ' s national treasure. They live in mountain forests of Western China. But their popularity has gone far beyond the forests. They are not just treasures for China, they belong to the world. 熊猫的形象通常是温顺的，但我们已接连两次在银幕上惊喜地发现了一只锄暴安良的“功夫熊猫”阿宝（PO）。自上个月在全球上映以来，《功夫熊猫2》迅速荣登美国、英国和中国等国票房榜首。《功夫熊猫》广受欢迎，我想这不仅是因为大家喜爱熊猫，而且是由于“阿宝”扬善惩恶、匡扶正义的精神是普世追求，超越了民族和国家

。无论在美国、英国，还是在中国，“阿宝”在民众心目中都是一位“英雄”。Pandas are usually seen as gentle and shy. But here we have a pleasant surprise in the two Kung Fu Panda films. We find a funny panda named Po, who has a deep sense of justice. Since the release of the film last month, Kung Fu Panda 2 has been a global hit. The film has been loved by audience in the United States, the UK and China. Perhaps the success of the film is not just a result of the panda's global popularity. I believe it points to the universal appeal of goodness and justice. Po would be a hero by any standard, no matter it is in the United States, the UK or China. “阿宝”是可爱的，但它毕竟是电影中的形象，而“真实”的大熊猫更可爱。一个特大好消息是，中国国务院总理温家宝不久前访英时宣布，两只“真实的”大熊猫即将于今年底来到英国，它们将落户爱丁堡动物园。这是事隔20年后，大熊猫再次承载着中国人民对英国人民的友谊而来。喜爱大熊猫的英国朋友们，特别是小朋友们，欢迎你们明年前往爱丁堡动物园观看。But Po is, after all, only a beloved character from a film. Pandas in real life fascinate all people and are adored worldwide. So it's great news for Britain that two giant pandas are coming to settle soon in Edinburgh Zoo. We expect them to arrive by the end of this year. This news about the Pandas coming to the UK was announced by the Premier of China, Mr Wen Jiabao, during his recent visit to the UK. This will be the first pair of pandas coming to the UK from China in two decades. They represent an excellent symbol of the friendship between the people of China and the UK. I really hope that everybody who loves pandas, especially our children, will enjoy

the company of these black and white loveable bears! 熊猫跨越万水千山来到英国，说明地理不应也不会成为中英之间加强了解和理解的障碍。我确信，随着两位VIPs (Very Important Pandas) 的到来，中英文化交流将迎来又一个高潮，中英两国人民的友谊也会越来越深厚。 The arrival of the pandas all the way from China provides another symbol. China and Britain are thousands of miles apart. It is just over 5000 miles from Beijing to Edinburgh. Yet this distance should not, and will not, stand in the way of greater mutual understanding between our countries. Soon we will have the arrival of these VIPs or, “ Very Important Pandas ” . It will surely be another highlight of China-UK cultural exchanges. In turn this is sure to contribute to closer friendship between our peoples. 最后，祝“熊猫欢乐节”圆满成功！ Let me finally say, I wish the Pandamonium in the Park event a complete success! 谢谢！ Thank you. 相关推荐：#0000ff>白岩松耶鲁大学演讲：我的故事以及背后的中国梦 #0000ff>驻德班总领事非洲华人妇女会捐赠仪式讲话 #0000ff>我驻英大使在“马克思主义在中国”座谈会主旨发言 #0000ff>杨洁篪外长在第18届东盟地区论坛外长会上的发言 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com